

Міністерство освіти і науки України  
Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології  
Історичний факультет

# **СХОДОЗНАВСТВО. АКТУАЛЬНІСТЬ ТА ПЕРСПЕКТИВИ**

*Тези доповідей  
I Міжнародної науково-методичної конференції  
20 березня 2020 р.*

**Харків – 2020**

УДК 81'243  
ББК 81.2  
С91

**Укладачі:** Н.В. Руда, Л.М. Ямпольська

**Організаційний комітет конференції:**

**І.Ф. Прокопенко** – академік НАПН України, доктор педагогічних наук, ректор (голова);

**Ю.Д. Бойчук** – доктор педагогічних наук, професор, проректор з наукової роботи ХНПУ імені Г.С. Сковороди (заступник голови);

**Хошіно Юічі** – Другий секретар Посольства Японії в Україні (заступник голови).

Сходознавство. Актуальність та перспективи. Тези доповідей I Міжнародної науково-методичної конференції, 20 березня 2020р. – Х. : ХНПУ імені Г. С. Сковороди, 2020. – 258 с.

Затверджено редакційно-видавничою радою Харківського національного педагогічного університету імені Г. С. Сковороди  
Протокол № 4 від 15.06.2020р.

До збірника увійшли тези доповідей, присвячені проблемам східної філології, освіти та виховання, методики викладання сходознавчих дисциплін, перекладу, літературознавства, історії, економіки, політики, соціуму країн Сходу. Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів філологічних та історичних спеціальностей.

Видано за рахунок укладачів

©Харківський національний педагогічний університет імені Г. С. Сковороди  
© Н.В. Руда, Л.М. Ямпольська

Дönеміндегі Гелішме Еврелері).....	108
<b>Фідан Сулейман.</b> Огляд традиційної музики в культурній політиці Туреччини після 2000 року (View of Traditional Music in Cultural Policy of Turkey After the Year 2000).....	110
<b>Мамедова Айтадж.</b> Програма академічної мобільності «Мевляна» в Україні (Mevlana Değişim Programının Ukrayna’da Uygulanması).....	112
<b>Метін Айше Сімай.</b> Відображення методів медичного лікування у мистецтві мініатюри (Minyatür Sanatına Tıbbi Tedavi Yöntemlerinin Yansıması).....	114
<b>Назарова А.В.</b> Використання пісенного матеріалу на уроках турецької мови...	115
<b>Петрова Озель Л.П.</b> Комунікативний аспект турецького етноетикету.....	117
<b>Севім Саліх.</b> Питання граматичних термінів у викладанні турецької мови (Türk Dili Öğretiminde Gramer Terimleri Sorunu).....	120
<b>Сойлемез Мехмет.</b> Міграція музичної пам'яті: ромеї Агирнаса (м. Кайсері) (Migration of Musical Memory, Example of Kayseri Ağırnas Greeks).....	121
<b>Усатенко Я.М.</b> Поетичний образ Кюль-тегіна в перших писемних пам'ятках давніх тюрків.....	124
<b>Зубашенко А.О.</b> Роль мотивації і способи її посилення при навчанні турецької мови.....	126

### КУЛЬТУРА ТА ФІЛОСОФІЯ КРАЇН СХОДУ

<b>Ding Shaojie.</b> Cultural component of «One Belt, One Road» economic projects...	128
<b>Веремєєва К.В.</b> Китайський новий рік: від минулого до сьогодення.....	129
<b>Болховецька В.Ю.</b> Китайський традиційний костюм ханьфу.....	131
<b>Бурлачко Я.П.</b> Роль традиційних фестивалів в Китаї. Їх легенди та святкування.....	132
<b>Заліська М.В.</b> Вплив конфуціанства на розвиток культури Китаю.....	134
<b>Козакова М.В.</b> Влияние буддизма на культуру Китая.....	135
<b>Кім О.В.</b> Релігії Китаю. Історія та сучасний стан.....	137
<b>Колоколова А.О.</b> Китайская опера и ее разновидности.....	139
<b>Корнєв А.Ю.</b> Східні мотиви у харківській кондитерській етикетці початку ХХ століття.....	141
<b>Людкевич В.Б.</b> Китайська міфологія.....	143
<b>Лю Сінся.</b> Новые идеи для продвижения китайской культуры.....	144
<b>Мишеньова К.Ю.</b> Ворожіння як невід’ємна частина китайської культури.....	147
<b>Рибалко С. Б.</b> Візерунки кімоно: типологія та семантика.....	148
<b>Ріпчанська К.Р.</b> Особливості китайської системи мір.....	151
<b>Русских Е.В.</b> Тайцзицюань в КНР.....	152
<b>Саліх Саліх Абд.</b> Етнонаціональні цінності та культура арабів.....	154
<b>Сторчак П.В.</b> Особливості оформлення японських привітальних листівок.....	156
<b>Tang Yongbo.</b> A Study on the Overseas Communication Path of Confucius’s Thoughts.....	158

### МИСТЕЦТВО КРАЇН СХОДУ

<b>Баштинська М.Р., Ващенко В.В.</b> Японское искусство оригами: историко-философский аспект.....	159
<b>Клиновська Т.В.</b> Розвиток кінематографу КНР.....	161
<b>Поміляйко В.О.</b> Особливості китайської чайної церемонії.....	161
<b>Романченко А.С.</b> Основні стилі та особливості китайського живопису Гохуа.....	163
<b>Се Юйдін.</b> Автопортрет у творчості Пань Юйлян.....	164
<b>Смілянська О.О.</b> Історія становлення класичного балету в Китаї.....	166
<b>Тан Цяньжуй.</b> Прояви шинуазрі у європейському мистецтві XVIII – XIX	

Іслам істотно вплинув на національний характер арабів, їх спосіб життя, культуру та систему цінностей. Цінності та культура арабського народу сформували характерний для нього розгорнутий комунікативний стиль. Коран, ідеї ісламу та арабська мова являються основними взаємопов'язаними чинниками, що формують культуру арабів.

Вивчення арабської мови учнями 1-11 класів Київської гімназії східних мов №1 - асоційованої школи ЮНЕСКО, відбувається у контексті усвідомлення та розуміння ролі ідей Ісламу у культурно-мовних, етнонаціональних цінностях арабів, що є визначальним чинником в успішній міжкультурній комунікації українців з арабами.

## ПЕРЕЛІК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Кубрак О.В. Етика ділового повсякденного спілкування: навчальний посібник з етикету для студентів [Текст] / О.В. Кубрак. – Суми : Університетська книга. – 2013. – 222 с.
2. Манакін В.М. Мова і міжкультурна комунікація: навчальний посібник [Текст] / В.М. Манакін. – К. : ВЦ “Академія”, 2012. – 288 с.
3. Саліх Саліх Абд. Культурно-мовні цінності арабів у контексті розвитку етики мовленнєвої комунікації учнів гімназії. Дидактика: теорія і практика / [за наук. ред. Г. О. Васківської; упоряд. С. В. Косянчука]. Київ: Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2018. С. 121-126.

## ОСОБЛИВОСТІ ОФОРМЛЕННЯ ЯПОНСЬКИХ ПРИВІТАЛЬНИХ ЛИСТІВОК

*Сторчак Поліна Віталіївна, студентка 5 курсу*

Харківський національний педагогічний університет імені Г. С. Сковороди

**Науковий керівник:** викладач кафедри східних мов Ю.Г. Локшина

Актуальність дослідження полягає в тому, що в сучасній Японії досі існує традиція обов'язково писати листи з приводу щасливих і нещасливих подій в сім'ях рідних і знайомих. Також японцям дуже важливо підтримувати зв'язок не тільки зі своїми родичами та друзями, а й колегами та бізнес-партнерами. Тож привітання з надсиланням таких листівок – дуже важлива частина побуту японців.

Метою цієї роботи є міні-дослідження феномену паперових листівок у житті сучасних японців і те, як правильно оформлена листівка з привітаннями може покращити відносини з японцями.

Завдання полягає у тому, щоб визначити види японських листівок, які прийнято надсилати з нагоди свят, дослідити правила оформлення таких листівок та їхню роль у житті сучасних японців.

Дослідженням цієї теми раніше активно займалися вітчизняні науковці. Визначними є праці Фролової Е. Л. та Сясіна Ю. А..

Ми визначили, що листівки зараз надсилають набагато частіше, ніж листи. Існують окремі правила для написання та оформлення таких листівок. Японською мовою вони називаються 葉書. Листівки дуже зручно посилати у разі необхідності коротко та швидко за щось вибачитися, подякувати або повідомити якусь інформацію [2].

Ми розглянули 年賀状 – Новорічні вітальні листівки, адресовані рідним, знайомим, друзям і колегам [1], літні листівки, які називаються 暑中見舞い, зимові листівки 寒中見舞い, Різдвяні листівки та листівки до Дня Закоханих [3].

Тож розглянемо новорічні листівки 年賀状. Листівки відправляють в кінці року, щоб вони встигли дійти не раніше першого і не пізніше сьомого січня – протягом мацуноучі, так званого «тижня сосни». Якщо листівка була відправлена між 15 і 25 грудня, то вона абсолютно точно потрапить до адресата першого числа.

З 1949 року Міністерство пошти і телекомунікацій Японії започаткувало традицію випускати 一年さま付き年賀はがき – це новорічні листівки з надрукованими номерами національної лотереї, виграш в якій був названий お年玉 – так само називається грошовий подарунок, який прийнято дарувати в японських сім'ях на Новий Рік дітям.

На початку січня поштові відділення проводять новорічну лотерею. Результати лотереї оголошуються 15 січня по телевізору, по радіо і в усіх газетах, і ті щасливчики, які отримали вітальні листівки з відібраними номерами, несуть їх в найближче поштове відділення, де отримують призи різної вартості: від блоку поштових марок до телевізора.

У лівому верхньому кутку новорічної листівки розташована поштова марка. Нижче – знак 年賀 (новорічне привітання). Саме наявність цього знаку робить листівку особливою і вказує на те, що доставити її необхідно саме вранці 1 січня нового року. У нижній частині розміщені реквізити лотереї: серія, номер лотерейної листівки і рік випуску, а також повідомлення про час розіграшу і порядку отримання призів.

У центральній частині відправник пише зліва направо і зверху вниз адресу одержувача із зазначенням префектури, міста, району, кварталу, номера будинку, а потім ім'я та прізвище адресата з додаванням ієрогліфа 様. Знизу у лівій частині автор пише свою адресу, прізвище і ім'я, причому якщо до привітання приєднуються діти, то вони пишуть своє ім'я правіше батьків. Нижче місця для написання адреси відправника відведені клітинки для зазначення його поштового індексу.

Сторона для вітань завжди виглядає по-особливому. Але, зазвичай, на ній зображується тварина – символ наступаючого року за східним календарем, який прийшов до Японії з Китаю в VI столітті. Календарний цикл включає 12 тварин, що змінюють один одного протягом 12 років: Щура, Бика, Тигра, Кролика, Дракона, Змію, Кінь, Вівцю, Мавпу, Півня, Собаку і Кабана. Вітальне послання може бути надруковано, але одержувачу завжди приємніше, якщо автор написав теплі слова від руки: ручкою або пензлем.

Основною помилкою під час написання привітання може стати те, що на відміну від нас, слов'ян, японці не прагнуть використовувати оригінальні слова та багаті на епітети вирази у своїх привітаннях, вони не бояться того, що всі їхні новорічні листівки як дві краплі води схожі одна на одну. Справа в тім, що для них найголовніше – це прояв уваги, і якщо форма цього прояву досить ввічлива, то такий «борг» вважається виконаним. І пам'ятайте, не надіслати таку новорічну листівку своєму товаришу чи бізнес-партнеру означає ваше прагнення припинити спілкування з ним. Тому будьте пильні і не забувайте привітати не тільки своїх родичів та друзів, а й колег та партнерів.

У статті ми розглянули японські привітальні листівки як частину побуту цієї країни та важливий невід'ємний атрибут місцевих свят. Ми дослідили правильне оформлення та зміст у японських листівках, їхню роль у соціальному аспекті життя японців. Структура, зміст та значення японських листівок може бути трохи незвичними для нас, проте такі паперові привітання і досі є способом підтримувати дружні відносини між японцями.

## ПЕРЕЛІК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Сясин Ю. А., Калейдоскоп открыток «ненгадзё» – Владивосток, Японский центр, 2007.
2. Фролова Е. Л., Учебно-методический комплекс по дисциплине «Личная и деловая переписка на японском языке – Новосибирск, 2012. – 162 с.
3. Фролова Е. Л., Японский язык. Эпистолярный стиль – М. : Восток-Запад, 2005. – 247 с.

Сходознавство. Актуальність та перспективи. Тези доповідей  
I Міжнародної науково-методичної конференції

Відповідальний за випуск: (Руда Н.В.)

Комп'ютерна верстка: Петрищева О.В.

Коректор: Коробкіна І.М.

Відповідальність за дотримання вимог академічної доброчесності несуть автори

Підписано до друку                      Формат                      Папір офсетний.

Гарнітура Times New Roman. Друк офсетний. Ум. друк. арк.

Обл.-вид. арк.      Зам №                      Тираж                      прим.      Ціна договірна.